



en

Application

- › Sewing in zippers
- › Topstitching

For your safety

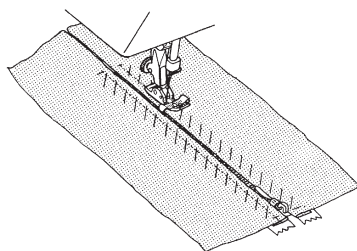
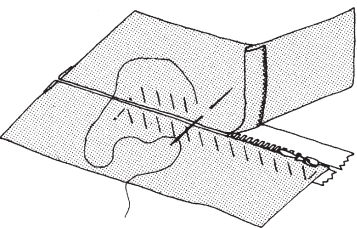
- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Sewing in a zipper

Stitch selection: Straight stitch
 Stitch width: 0
 Stitch length: 2-3
 Needle position: left/right
 Feed dog: Sewing

- › Baste zipper into correct place.
- › Set needle position to the left.
- › Start stitching at the bottom of the zipper on both sides.
- › Stop stitching after 5cm, leaving the needle down in the fabric.
- › Raise the presser foot.
- › Slide zipper slider to behind the presser foot.
- › Lower presser foot and complete first side.
- › Switch the needle position to the right, then stitch the second side in the same manner.



You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- › Reissverschluss einnähen
- › Kanten absteppen.

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Reissverschluss einnähen

Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0
 Stichlänge: 2-3
 Nadelposition: rechts/links
 Transporteur: Nähen

- › Reissverschluss in die richtige Position heften.
- › Nadelposition auf links stellen.
- › Beginnen Sie jeweils unten mit dem Nähen.
- › Etwa 5 cm nähen, die Nadel im Stoff stehen lassen.
- › Den Nähfuß hoch stellen.
- › Das Reissverschluss Schloss bis hinter den Nähfuß schieben.
- › Nähfuß senken und die erste Naht fertig nähen.
- › Nun Nadelposition auf rechts stellen, und gleich wie die erste Seite nähen.

fr

Application

- › Coudre une fermeture à glissière
- › Surpiquer les rebords

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Coudre une fermeture à glissière

Sélection de point: point droit
 Largeur de point: 0
 Longueur de point: 2-3
 Position e l'aiguille: à droite/à gauche
 Griffe d'entraînement: sur couture

- › Faufileur la fermeture à glissière sur l'emplacement souhaité.
- › Régler la position de l'aiguille à gauche. Commencer à coudre en partant du bas.
- › Coudre environ 5 cm, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Relever le pied-de-biche.
- › Repousser le curseur de la fermeture à glissière jusque derrière le pied-de-biche.
- › Abaisser le pied et coudre la première couture.
- › Régler la position de l'aiguille à droite et coudre comme le premier côté.

nl

Toepassing

- › Rits inzetten
- › Randen doorstikken

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Rits inzetten

Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0
 Steeklengte: 2-3
 Naaldstand: rechts/links
 Transporteur: naaien

- › Rijk de rits op de juiste plaats vast.
- › Zet de naald in de linkerstand.
- › Begin altijd aan de onderkant van de rits te naaien.
- › Naai ong. 5 cm, laat de naald in de stof staan.
- › Zet de naaivoet omhoog.
- › Schuif het lipje van de rits achter de naaivoet.
- › Zet de naaivoet omlaag en naai de eerste kant verder af.
- › Zet de naald nu in de rechterstand en naai op dezelfde manier verder als bij de eerste kant.

it

Impiego

- › Inserire cerniere
- › Impunturare bordi

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Inserire la cerniera

Selezione del punto: punto diritto
 Larghezza punto: 0
 Lunghezza punto: 2-3
 Posizione dell'ago: destra/sinistra
 Griffe del trasporto: su cucire

- › Imbastire la cerniera.
- › Spostare la posizione dell'ago verso sinistra.
- › Iniziare a cucire dalle parti inferiori della cerniera.
- › Cucire circa 5 cm, fermare la macchina con l'ago abbassato.
- › Alzare il piedino.
- › Spostare la chiusura della cerniera dietro il piedino.
- › Abbassare il piedino e finire la prima cucitura (il 1. lato).
- › Spostare l'ago verso destra e ripetere lo stesso procedimento.

es

Aplicación

- › Coser cremalleras
- › Pespunte de cantos/bordes.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Coser cremalleras

Selección del punto: punto recto
 Ancho del punto: 0
 Largo del punto: 2-3
 Posición de la aguja: derecha/izquierda
 Arrastre: coser

- › Hilvanar la cremallera en la posición correcta.
- › Posición de la aguja izquierda.
- › Empezar a coser siempre de abajo hacia arriba.
- › Coser aprox. 5 cm, dejar la aguja clavada en el tejido.
- › Subir el pie prensatelas.
- › Subir el corredor de la cremallera hasta detrás del pie prensatelas.
- › Bajar el pie prensatelas y terminar de coser la primera costura.
- › Ahora colocar la aguja en posición derecha y coser como la primera costura.

4 Stitch width 3.8 mm Machine 5.5 9 mm
<div><div>Zipper foot</div><div>Reißverschlussfuß</div><div>Pied pour fermeture à glissière</div><div>Ritsvoet</div><div>Piedino per cerniere</div><div>Pie prénisatelas para cremallera</div><div>Blixtläsfot</div><div>Lynläsfod</div><div>Glidelåsfot</div><div>Vetoketjujalka</div><div>лапка для «молний»</div><div>ファスナー脚え</div></div>

made to create **BERNINA**



jp

用途

- ファスナーの縫いつけに
- トップステッチに

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

ファスナーの縫い方

ステッチ： 直線縫い
振り幅： 0
送り長さ： 2-3
針基線： 左側／右側
送り歯： 上

- ファスナーを取り付ける位置にしつけします。
- 針基線をまず左側の適当な位置にセットします。
- ファスナーの手元の開放部から縫い始めます。
- 5cm位縫ったら針を下位置停止にしてミシンを止めます。
- 押えを上げます。
- ファスナーロックを手前に移動します。
- 押えを下げて左側を仕上げます。
- 針基線を右側に変えてファスナーの右側を同じようにして仕上げます。

ru

Применение

- Пришивание застёжек «молния»
- Отстрачивание кромок.

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Пришивание застёжек «молния»

Выбор строчки: прямая строчка
Ширина строчки: 0
Длина стежка: 2-3
Позиция иглы: правая / левая
Положение транспортера: шитье

- Приметайте застёжку «молния» в нужном положении.

- Установите иглу в левой позиции.
- Начинайте шить с нижней части.
- Прошейте примерно 5 см и оставьте иглу в материале.

- Поднимите лапку.
- Подвиньте ползунок за лапкой.
- Опустите лапку и закончите первый шов.
- Теперь установите иглу в правую позицию и выполните второй шов аналогично первому.

fi

Käyttö

- Vetoketjun kiinnitys
- Reunojen ompelu

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Vetoketjun kiinnitys

Ommelvalinta: suoraommel
Ommelleveys: 0
Tikinpituus: 2-3
Neulanasetto: oikealla/vasemmalla
Syöttäjä: ompeluasetto

- Harsi vetoketju.
- Aseta neulanasetto vasemmalle. Aloita ompelu alhaalta ylös. Ompele noin 5 cm, jätä neula alas kankaaseen.

- Nosta paininjalka.
- Vie vetoketjulukko paininjalan taakse.
- Laske paininjalka ja ompele ensimmäinen puoli loppuun.

- Aseta neulanasetto oikealle ja ompele kuten vasen puoli.

no

Anvendelse

- Isying av glidelås
- Kan også brukes til kantstikninger

For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Isying av glidelås

Sømvalg: rettsøm
Stingbredde: 0
Stinglengde: 2 – 3
Nålposisjon: høyre/venstre
Transportør: på søm

- Tråkle glidelåsen i riktig posisjon
- Nålposisjon til venstre
- Begyynn å sy nedenfra og opp
- Sy ca. 5 cm og la så nålen stikke i stoffet
- Hev syfoten
- Skyv glideren på glidelåsen bak syfoten
- Vie vetoketjulukko paininjalan taakse.
- Laske paininjalka ja ompele ensimmäinen puoli loppuun.

- Aseta neulanasetto oikealle ja ompele kuten vasen puoli.

da

Fremgangsmåde

- Isyning af lynlås
- Kantafslutning

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Isyning af lynlås

Sømvalg: Ligesøm
Stingbredde: 0
Stinglængde: 2-3
Nålestilling: højre/venstre
Transportør: På syning

- Ri lynlåsen i på den ønskede position.
- Nåleposition til venstre.
- Begynd med at sy nedefra og op.
- Sy ca. 5 cm, og lad nålen stoppe i materialet.
- Løft trykfoden.
- Skub låsen på lynlåsen om bagved trykfoden.
- Sænk trykfoden og sy første søm færdig.
- Nålepositionen stilles til højre og denne side sys på samme måde som den første.

sv

Användning

- Isyning av blixtlås
- Kantstickningar

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetssätt

Isyning av blixtlås

Sömval: raksöm
Stygnbredd: 0
Stygnlängd: 2-3
Nålposition: höger/vänster
Mataren: sömnad

- Träckla blixtlåset så att den ligger i rätt position.
- Sätt nålpositionen till vänster.
- Börja alltid att sy nerifrån.
- Sy ungefär 5 cm, stanna med nålen ner i tyget.
- Höj syfoten.
- Skjut blixtlåslöparen till en position bakom syfoten.
- Sänk syfoten och sy första sömmen klar.
- Ställ nu nålpositionen till höger och sy dena sida likadant som den första.